



潮汕俗语与潮汕文化漫谈

王伟深 著

7.2
3



潮汕历史文化小丛书

潮汕俗语与潮汕文化漫谈

王伟深 著

潮汕历史文化研究中心编

潮汕历史文化小丛书(第四辑)

潮汕历史文化研究中心 编
(共 10 册)

*

艺苑出版社 出版

潮汕文化传播有限公司 制作

长途电信印刷厂 印刷

787×960毫米 32开本 32.625印张 630,000字

2001年7月第1版 2001年7月第1次印刷

印数 1~2,000套

ISBN 962 - 7572 - 59 - 4

(共 10 册) 定价:HK \$ 118

潮汕文库

总顾问:吴南生

顾 问:(按姓氏笔划排列)

王逸之	庄世平	刘思仁	许世元
李炯才	李衍平	沈 野	陈 伟
陈伟南	陈喜臣	陈德辉	陈德鸿
林 川	林百欣	周光明	赵贤明
饶宗颐	洪贤友	秦昌大	倪克屏
翁绍裘	翁锦通	黄赞发	詹友生
詹培忠	蔡起贤		

编辑委员会

主 任:杜经国

副主任:黄赞发 杨方笙 陈历明 魏 芾

委 员:(按姓氏笔划排列)

吴奎信	林伦伦	林淳钧	郭马风
黄 挺	黄绮文	蔡仰颜	

主办单位:潮汕历史文化研究中心

汕头大学潮汕文化研究中心

1/10039/04

潮汕历史文化研究传播基金会

永远荣誉会长:谢慧如 陈伟南

荣誉会长:詹培忠

名誉会长:(按姓氏笔划排列)

李景河 吴文宁 陈伟

陈经纬 陈通广 彭电武

詹伟山

名誉理事:(按姓氏笔划排列)

叶树林 许哲铭 苏章如

吴喜然 陈合春 陈厚宝

郭宣 郭国英 黄玉莲

会长:刘峰

副会长:麦友直 吴勤生 杜经国

陈序藩 杨方笙 林伦伦

黄挺

理事:(按姓氏笔划排列)

马友光 方壮彬 孙振明

杜培铮 李福光 陈少宏

郭以宁 曾桂清 谢秋城

蔡松涛

序

这里奉献在广大读者面前的一套普及读物，定名为《潮汕历史文化小丛书》，它由潮汕历史文化研究中心主持编写，是《潮汕文库》的组成部分，计划分辑陆续出版，每辑 10 册。这次先行付梓的是第一辑，后面还将有第二辑、第三辑，陆续呈献给大家阅读。

这套小丛书的出版，欣逢 1997 年香港回归祖国，第九届国际潮团联谊年会在汕举行，我们特为此献上一份薄礼。

潮汕文化是中华文化的一支涓涓细流，在潮汕地区自然条件和人文环境下，于漫长的历史发展进程中逐渐形成。它是本地土著文化和中原移民文化经过互相影响、互相吸收而逐渐融合、形成自身特色的。后来潮汕人大量移民海外，把中华文化传播到五洲四海，同时也吸收了世界许多民族文化的积

极因素，又把它再带回潮汕，使潮汕文化不断丰富发展。

潮汕文化具有自己浓郁的地方特色，经过长年累月的积聚，形成深厚丰富的文化遗产，对其中的精华，我们一定要发扬光大，而对其糟粕，必须坚决予以摒弃。1991年成立的潮汕历史文化研究中心，一开始就确定了弘扬潮汕历史优秀文化、增强中华民族凝聚力、促进潮汕地区两个文明建设，为祖国四化建设服务的宗旨。研究中心成立以来，围绕上述的宗旨开展了各项活动。经过各方支持，研究中心各位专家、学者、工作人员以及社会上一大批热心人士的共同努力，我们已出版了一批潮学专门论著，也对潮学作了多方面的研讨。尽管如此，近年来大家总感到对自己的工作不那么满足，尤其对至今仍没有一套系统完整地反映潮汕历史文化的普及读物，感到遗憾。经过多方的考虑，研究中心的同志们下了最大决心，准备在二三年内出版一套比较系统、简明的潮汕历史文化小丛书，使广大群众尤其是海内外新一代的青少年更多的了解家乡的历史文化，以激发他们热爱祖国、热爱家乡的思想感情，在新的历史时期更好地弘扬潮人的优良传统，为祖国为家乡作出应有的贡献。

经过编写同志的辛勤耕耘，第一辑《潮汕历史

文化小丛书》终于面世了，这批读物是否达到预期的目的，是否具有科学性、知识性、趣味性、可读性，还有待广大读者加以评说。我们希望听到各方面的意见，以便使今后的第二辑、第三辑小丛书编写得更好。我也坚信，在各有关部门的支持下，广大读者的鼓励鞭策下，这套小丛书将会得到不断的改进。

当主编这套小丛书的同志要我写这篇序言时，作为潮汕历史文化的小学生，自感力不从心。但这套读者渴望已久的丛书能与大家见面，我又觉得高兴，促使我终于拿起笔来写了上面几句话，和大家一起分享一份欢乐。祝愿这套丛书能带动更多的人关心潮汕历史文化，也祝愿潮汕历史文化这小小花朵迎来更花繁叶茂的春天。

刘 峰

1997年7月9日

参考书目：

- 1.《潮汕方言熟语辞典》林伦伦 海天出版社 1993年
- 2.《潮汕俗语集》蔡绍彬 香港东方文化中心 1995年
- 3.《潮汕妙语典故》王伟深 少光 广东高等教育出版社 1997年
- 4.《潮汕熟语俗典》余流 王伟深 邵仰东 汕头大学出版社 1993年
- 5.《俗语古今》屈朴 河北人民出版社 1991年
- 6.《潮汕大文化》杜松年 中国科学技术出版社 1994年
- 7.《潮汕文化源流》黄挺 广东高等教育出版社 1997年
- 8.《潮汕史话》陈历明 广东旅游出版社 1993年
- 9.《潮学谭稿》陈传佳 中国文联出版社 1999年
- 10.《海滨邹鲁是潮阳》潮汕历史文化研究中心 2000年
- 11.《潮汕文化论丛》广东高等教育出版社 1992年
- 12.《澄海文史资料》第十八辑 澄海政协文史委员会 1999年
- 13.《潮剧志》汕头大学出版社
- 14.《潮汕歌谣新编》广东高等教育出版社 1997年
- 15.《潮汕方言与文学》广东高等教育出版社 1991年
- 16.《潮汕民俗大观》汕头大学出版社 1996年
- 17.《潮汕海外移民》杜桂芳 汕头大学出版社 1997年
- 18.《潮汕族源简说》陈训先 潮汕历史文化研究中心 2000年
- 19.《潮汕姓氏趣谈》卢继定 广东高等教育出版社 1997年
- 20.《潮汕民俗漫谈》王伟深 少光 广东高等教育出版社 1997年

目 录

一 潮汕俗语的社会来源	1
1. 来源于民风民俗	2
2. 来源于人文历史	4
3. 来源于戏曲小说	5
4. 来源于民间传说	6
5. 来源于人物故事	7
二 潮汕俗语的文史价值	8
1. “潮州福建祖”——从俗语看潮汕移民	8
2. “荡到无,过暹罗”——俗语与潮人过番	12
3. “潮州九县,县县有语”——俗语与潮汕方言特征	16
4. “潮州厝皇宫起”——俗语与潮汕建筑景观	19
5. “正字母生白字仔”——俗语与潮州戏文	24
6. “亥爷得份阿妈宫”——俗语与民间故事	28

7. “厝家拍舫走上舵”——俗语与潮汕社会生活史	37
8. “笑笑,龙银换纸票”——俗语和经济、生产活动方式	41
9. “乌燕配青脚”——俗语体现的海滨特色	46
三 潮汕俗语的民俗价值	50
1. “爱穿待嫁,爱食待生”——俗语与人生礼俗	50
2. “十五正来看灯”——俗语与时节习俗	57
3. “攒展缀唔着人走庵”——俗语与祭祀、游艺活动	65
4. “茶薄人情厚”——俗语与饮食习俗	69
四 潮汕俗语的社会价值及其他	75
1. 潮汕俗语的社会意义	75
2. 潮汕俗语的功用价值	80
3. 潮汕俗语的修辞方式	82
4. 潮汕俗语的运用及规范	84

一 潮汕俗语的社会来源

民俗语言是语言与民俗文化在长期相互联系、相互影响、相互作用过程中所形成的凝结体，是语言与民俗的结合体。人类社会的生产、生活、称谓、礼仪、信仰、娱乐、交际往来等诸类民俗文化事象，与语音、语法、词汇、文字、修辞等有着种种密切的联系，淀积成许多语言习俗和相应的语言民俗事象。这些事象，都属于民俗语言现象，民俗语言现象是一种重要的民间文化的人类社会文化现象，具有较显著的民族性、地方性、传承性、口头性和变异性等特征。俗语是民俗语言中一种典型的民俗语汇，在语言学家看来，俗语是民族语言中特殊的语言材料。在民俗学家看来，俗语是民族民间文化中的口头语言艺术，它集民间语言材料与民俗文学于一体，是民间文化的一种主要载体和艺术形式。

潮汕俗语是潮汕人千百年来口头流传下来的，它既和汉语共同语有千丝万缕的联系，又有着与汉语共同语迥然不同的地方特色。在地方戏剧、小说以及群众口头语中鲜活地运用着。例如成书于康熙

年间、反映这个时期广东潮州总兵刘进忠反抗盛清统治的历史事件的长篇小说《三春梦》，无论是描写生活习俗，还是语言运用，都富有地方特色。语言方面，它采用旧式说部形式，基本上用半文半白的官话创作，但由于直接描写群众生活，书中不少地方运用到了潮汕俗语。如：“小军对曰：‘古语云：深山出好茶，东海出龙虾；食饱无事做，掠虱望上爬。’”（P151）又如郭启宏的长篇小说《潮人》，是一部反映潮汕风貌的“史笔诗心的文化小说”，其作品也引用了大量的潮汕俗语。如：“林海阳骨子里原本有些傲，这些年来把傲打掉了，却又化作脸上一道冷。求人如吞三尺剑！他不愿第二次登门，便买来成衣，拆开仿样，还买来一些裁缝方面的书，日夜琢磨，潮俗有云，有心打石石成砖，火到猪头烂，工夫不负有心人！以他的智商加上刻苦，很快掌握了从设计到裁剪到缝纫的全套工艺。”这些潮汕俗语，都是作者从潮汕口语中信手拈来，运用到作品中，使作品具有了浓厚的地方色彩。

潮汕俗语是民间口头语言的艺术创造，来源于民间风俗、人文历史、戏曲小说、民间传说以及某些经典著作。

1. 来源于民风民俗。

俗语兼有民俗语汇性质，有不少俗语即出自民俗事象，再由民俗事象提炼出俗语来。商务印书馆1985年出版的施宝义等编的《歇后语例释》中引了一条歇后语：“正月十六日贴门神——晚了半月”，比

喻已经迟了，错过了时机或不合时宜。这一俗语出自中国民间春节贴门神之俗。门神，传说是能捉鬼的神荼郁垒。东汉的应劭《风俗通》引《黄帝书》说：“上古之时，有神荼郁垒兄弟二人，住度朔山上桃树下，简阅百鬼。鬼无道理妄为人祸害。授以苇索，执以食虎。”后来，人们便在两块桃木板上画上神荼郁垒的画像，挂于门两边用以驱鬼避邪，南朝·梁·宗懔的《荆楚岁时记》云：正月一日“造桃板著户，谓之仙木。绘二神贴户左右，左神荼，右郁垒，俗谓之门神。”但据西汉·班固撰《汉书·广川王传》载：广川王（去疾）的殿门上曾画有古勇士成庆的画像，短衣大袴长剑。入唐以来，门神的位置便被秦叔宝和尉迟敬德所代替。《三教源流搜神大全》卷七载，唐太宗有病，门外鬼魅呼号，太宗以告群臣。秦叔宝奏曰：愿同尉迟敬德戎装立于门外以待。太宗可其奏，夜果无事，因命画工绘二人之像立于门外，邪祟因此得息。后世沿袭成俗，并且由此演绎出“正月十六日贴门神”这句俗语。

潮汕俗语中的不少俗语，就是来源于各种各样的民风民俗。如“十五正来看灯”，喻人是可以变化的，不要看扁人，这俗语的语源即来自元宵夜赏灯。农历正月十五，古称上元节。传说汉惠帝刘盈死后，周勃、陈平扫除诸吕，拥刘恒为帝。平定的日子正是正月十五，每当这个晚上，刘恒出宫游玩，与民同乐。后来司马迁建《太初历》，便把这一天定为节日。而在上元燃灯之俗，正式大规模开展要到隋唐。《隋书·音乐志》载：“每当正月，万国来朝，

……十五日于端门外、建国门外、绵亘八里……以昏达旦。”五代王仁裕《开元天宝遗事·百枝灯树》载：“韩夫人置百枝灯树，高八十尺，竖之高山，上元夜点之，百里皆见，光明夺月色也。”由此可见隋唐时灯节规模相当大。过去，潮汕乡村的祠堂前总是挂上种种绘像故事内容的灯。每一屏灯绘一个故事，民间曾有《百屏花灯歌》流行，可证其盛。其歌曰：

“头屏董卓凤仪亭，貂蝉共伊在戏耍，
吕布气到手捶胸；二屏秦琼倒铜旗；
三屏李素射金钱；四屏梨花在吸毒；
五屏郭槐卖胭脂；六屏点将杨延昭；
七屏张飞战马超；八屏孔明空城计；
九屏李旦探凤娇；十屏关爷过五关；
十一昭君去和番；十二赵云救阿斗；
十三刘备取西川；十四大将魏文通；
十五冻雪韩文公；十六郑恩下河东；
十七时迁去偷鸡；十八良玉在思钗；
十九桂枝在写状；二十碧英遇张千；……”

2. 来源于人文历史。

不少历史上发生的事，经过千百年来口头传承，演绎成了一句俗语。如“斩断手指头”，比喻决心很大。这句俗语就是来源于唐朝名将南霁云的故事。唐朝玄宗年间，发生了历史上著名的安史之乱，当时的名将张巡守睢阳城，浴血奋战。但寡不敌众，只好派手下大将南霁云向其他城守将讨救兵。南霁

云带了 30 名骑兵，奉命突围到附近的临淮关搬救兵。敌军数万人发现南霁云等的踪迹，就四面拦截，不放他过去。南霁云左右驰射，人马所到之处，好像闪电一样，倏尔明灭，使得敌军神摇目眩，不知所措。南霁云突围成功，到达淮阳时只损失两名部下。唐朝的将军们都妒忌张巡的威名，坐视其败，不愿伸出援手，临淮的守将贺兰进明尤其如此。南霁云苦口请兵，贺兰进明只是不答应。南霁云悲愤之至，在宴会上拔出佩剑，斫断一只手指，斥责贺兰进明自私。睢阳城由于没人援助，不久告破，南霁云被俘，不屈而死，以身殉国。明隆庆年间林大春《潮阳县志·灵感庙》载：“南霁云，为巡（张巡）请师，临淮昌围出战，万众遮之，左右射皆披靡，及见贺兰进明，兵不出，为大飧乐，泣忍食，断指射浮屠，誓灭贺兰。雷万春，为巡偏将，雍丘之围，面中六矢不动，其将兵方略不及霁云，而坚毅用命，巡均任焉。及城陷，与霁云俱被执死之。”

3. 来源于戏曲小说。

许多戏曲故事，小说内容经过演绎，凝炼成了一句流传的俗语。例如潮汕人骂一些心肠恶毒的女人，总是用“姪过金章婆”这一个俗语。这俗语典故来自潮剧《金花牧羊》。剧本内容是金花不羨金钗爱荆钗，愿配穷书生刘永。金花的兄长金章赞成，但她的嫂嫂巫氏贪图财物，极力反对。大比之期，刘永有心上京赴考，但家无盘缠，况兼卖文受辱，自觉此愿难偿。金花求兄嫂资助，不料又遭嫂嫂奚落，幸好她

的兄长暗中相助，刘永才得赴春闱。上京时，刘永、金花两人依依不舍，于是相约同行。不料半路遇盗，金花投水遇救再回兄家，她的嫂嫂逼她改嫁，金花不从，被罚南山牧羊。刘永春闱得中，官拜检点都察使，出巡来到南山祭祀亡妻，经驿丞牵缀，刘永、金花团圆，金章之妻巫氏贪财作恶，受到惩罚。

来自小说的也不少，如“柴孔明惊走活司马”，“过关送文凭”，“《三国》桌，《列国》刁，《封神》削出鬼，《西游》全是妖”等，不一而足。

4. 来源于民间传说。

民间传说包括民间笑话等口陈文学以及神话、寓言、笑话等。这些按民间构思方法创作出来的故事情节，经过加工凝炼，成了俗语，反映神话的有“观音生雅一块败”、“水鬼升城隍”、“司命公直奏”等等，反映寓言的有“狗母蛇假龙”、“黄尾相耽误”等，反映民间笑话的如“唔对开伯个数路”，相传有一位华侨叫开伯，从国外托水客带 100 元回家，因为不识字，就在纸上画了八只鳖和四只狗，水客不知底细，暗中克扣了两元。开伯的老婆收到钱和信，对水客说：“阿兄，你唔对开伯个数路，八只鳖八八六十四，四只狗四九三十六，怎么只有九十八元？”水客支支吾吾，只好交出克扣的钱。后来这句话就引伸为数目不对或方法不对头。其他的如“卯松大撞”、“慧过阿网伊阿母”等，无不妙趣横生。